

PROPOSICIÓN

Modifíquese el **ARTÍCULO 1** del **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

Artículo 1. Objeto. La presente ley tiene por objeto promover el uso y desarrollo de un lenguaje claro en los documentos, procesos, **comunicaciones, trámites y otros procedimientos administrativos** que generan hacia la ciudadanía, los sujetos obligados señalados en el artículo 5 de la Ley 1712 de 2014.

JUSTIFICACIÓN

Se incluye de manera explícita la promoción del uso y desarrollo de un lenguaje claro para los trámites y otros procedimientos administrativos con el fin de ampliar el espectro de actuación del lenguaje claro y la necesidad de un acceso a la oferta pública más sencilla y efectiva.



JOHN JAIRÓ BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara

PROPOSICIÓN

Modifíquese el **NUMERAL B)** del **ARTÍCULO 2** del **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

Artículo 2. Definiciones. Para efectos de la presente ley se adoptan las siguientes definiciones:

[...]


- b) **Lectura fácil.** Es un método de adaptación de documentos e información compleja a una forma clara y fácil de comprender para toda la población, ~~dirigido al conjunto de la ciudadanía, con un enfoque diferencial y que no abarca siempre~~ que complementa al ~~el~~ lenguaje claro.

La lectura fácil se dirige especialmente hacia colectivos en situación o riesgo de exclusión social: personas mayores, personas en situación de discapacidad intelectual, personas con baja alfabetización ~~cualificación o migrantes recientes con poco conocimiento del idioma, población rural~~ y personas pertenecientes a grupos étnicos. Su objetivo es crear entornos comprensibles y eliminar las barreras de comprensión, fomentando el aprendizaje y la participación e inclusión social.


JUSTIFICACIÓN

Se armoniza el concepto de lectura fácil con las directrices internacionales de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) y se subsana un eventual choque entre el enfoque diferencial y la generación de contenido en lenguaje claro; los cuales son dos conceptos complementarios más no incluyentes.

Asimismo, se reemplaza la expresión “baja cualificación” por “baja alfabetización”, ya que este concepto incluye a todas aquellas personas que tienen dificultades lectoras transitorias (inmigración, incorporación tardía a la lectura, escolarización, senilidad, etc.)



JOHN JAIRÓ BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara



PROPOSICIÓN

Modifíquese el **ARTÍCULO 3** del **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

Artículo 3. Todas las entidades señaladas en el artículo 5 de la Ley 1712 de 2014 deberán implementar prácticas y estrategias de lenguaje claro y lectura fácil en aras de reducir costos y cargas para el ciudadano, **respetando la garantía sobre los derechos lingüísticos establecidos en la Ley 1381 de 2010.**


Los jueces y magistrados deberán procurar que las sentencias y autos que produzcan ~~sean de una extensión razonable con el fin de que el~~ **permitan al** lector pueda identificar fácilmente los puntos más relevantes que llevaron a tomar la decisión, así como lograr la mejor comprensión de la parte resolutive de los fallos, sin perjuicio del lenguaje técnico y especializado que se requiera para cada caso.

Parágrafo. El ~~Gobierno Nacional~~ **Departamento Administrativo de la Función Pública** reglamentará en un término de seis (6) meses ~~un mecanismo de orientación y difusión,~~ **brindará los mecanismos necesarios** para que las entidades de la Rama Ejecutiva introduzcan en sus esquemas de publicación y comunicación, pautas de lenguaje claro y lectura fácil.

JUSTIFICACIÓN

Se modifica el articulado agregando una aclaración en pro de la protección de los derechos lingüísticos de la Ley 1381 de 2010; asimismo se aclara el Parágrafo incluyendo directamente al Departamento Administrativo de la Función Pública como entidad encargada de liderar la Política Nacional de Servicio al Ciudadano, la cual contiene al lenguaje claro como línea estratégica para fortalecer la relación entre el Estado y el ciudadano.

Adicionalmente se elimina la expresión “extensión razonable” y se armoniza la redacción, ya que la extensión de un documento dependerá de la materia y el caso concreto sobre el cual verse la controversia.



JOHN JAIRÓ BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara

PROPOSICIÓN


Adiciónese un **NUMERAL** al **ARTÍCULO 4** del **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

Artículo 4. Objetivos del de Lenguaje Claro. Las entidades del Estado deben utilizar un lenguaje claro en la comunicación con los ciudadanos. Son objetivos del lenguaje claro:


- a) Reducir costos y cargas para el ciudadano.
- b) Reducir costos administrativos y de operación para las entidades públicas.
- c) Aumentar la eficiencia en la gestión de las solicitudes de los ciudadanos.
- d) Reducir el uso de intermediarios.
- e) Fomentar un ejercicio efectivo de rendición de cuentas por parte del Estado.
- f) Promover la transparencia y el acceso a la información pública.
- g) Facilitar el control ciudadano a la gestión pública y la participación ciudadana.
- h) Fomentar la inclusión social de grupos y personas con enfoque diferencial, para el goce efectivo de derechos en igualdad de condiciones.
- i) Fomentar la difusión de la comunicación a través de recursos gráficos y audiovisuales, cuando sea pertinente la socialización de información general, de las entidades del Estado.
- j) **Facilitar el uso de los trámites, servicios y otros procedimientos administrativos potenciando la práctica de comunicación clara.**

JUSTIFICACIÓN

Se complementan los objetivos, aclarando el uso como fin último de la comunicación en lenguaje claro y se armoniza con el objeto del proyecto.



JOHN JAIRO BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara




PROPOSICIÓN

Modifíquese el **ARTÍCULO 6** del **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

Artículo 6. Informes de seguimiento. Las entidades señaladas en el artículo 5 de la Ley 1712 de 2014 deberán incluir en el informe de rendición de cuentas que elaboren en cada vigencia con base en la normatividad vigente, **los reportes en las plataformas o modelos públicos que se destinen para ello y** una sección del estado de cumplimiento de la presente Ley.

JUSTIFICACIÓN

Con el fin de incluir los mecanismos existentes, se adiciona de forma explícita los reportes en plataformas o modelos públicos: en la actualidad MIPG y FURAG del Departamento Administrativo de la Función Pública, para así garantizar que se optimicen los recursos y se eviten cargas administrativas innecesarias.



JOHN JAIRO BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara


PROPOSICIÓN

Adiciónese un **ARTÍCULO NUEVO** al **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

ARTÍCULO NUEVO. Traducción y disponibilidad de sedes electrónicas y/o páginas web de las tres Ramas del Estado. Las entidades del orden nacional y territorial que provean de información, recursos, capacitación, orientación, oferta institucional, trámites, servicios, entre otros, deberán propender por la utilización de un lenguaje claro que permita a los traductores de texto en los idiomas, lenguas y dialectos del territorio nacional, lograr una traducción lo más cercana, fiel y comprensible del español que fue utilizado en su redacción a fin de que la misma sea utilizable para quien la consulte.

JUSTIFICACIÓN

La protección a los derechos lingüísticos implica la apropiación y difusión de la información en idioma oficial, las lenguas y dialectos de los grupos étnicos con el fin de facilitar el uso y la comprensión por parte de todos los colombianos. De conformidad con lo establecido en el artículo 10 de la Constitución Política.



JOHN JAIRÓ BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara

PROPOSICIÓN

Adiciónese un **ARTÍCULO NUEVO** al **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

ARTÍCULO NUEVO. Mecanismos y herramientas para personas en condición de discapacidad. El Estado deberá garantizar los mecanismos y herramientas para que todos los documentos, procesos, comunicaciones, trámites y otros procedimientos administrativos sean accesibles a la población en condición de discapacidad siguiendo los parámetros del lenguaje claro en redacción, estructura, diseño y presentación.

JUSTIFICACIÓN

Es necesario hacer hincapié en la población en situación de discapacidad y sus necesidades, no solo en cuanto a la comunicación en sí, sino también a los medios de acceso a la información.



JOHN JAIRO BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara


PROPOSICIÓN

Adiciónese un **ARTÍCULO NUEVO** al **PROYECTO DE LEY 020 DE 2020 CÁMARA** “*Por medio de la cual se establecen medidas para promover, difundir y facilitar el uso del lenguaje claro y se dictan otras disposiciones*”, el cual quedará así:

ARTÍCULO NUEVO. Versión fácil de informes de Rendición de Cuentas. Con el ánimo de promover la consulta y uso de la información que proveen las entidades públicas y teniendo en cuenta los lineamientos conceptuales y metodológicos para formular e implementar estrategias de rendición de cuentas del Departamento Administrativo de la Función Pública o quien haga sus veces. Todas las entidades promoverán la construcción y redacción de textos breves de rendición de cuentas que inviten al ciudadano a consultar la gestión realizada, utilizando recursos físicos y audiovisuales que permitan comprender los diferentes documentos e información.

JUSTIFICACIÓN

Las versiones fáciles permiten un acceso eficiente a la información, así como ejercer control político y social; experiencia en países como Chile o Argentina han demostrado con evidencia empírica su eficacia.



JOHN JAIRO BERMÚDEZ GARCÉS
Representante a la Cámara